

Совет Безопасности

Distr.: General
8 November 2005

Резолюция 1637 (2005),

принятая Советом Безопасности на его 5300-м заседании 8 ноября 2005 года

Совет Безопасности,

приветствуя начало нового этапа в переходном процессе Ирака и с нетерпением ожидая завершения переходного процесса в политической сфере, а также того момента, когда иракские силы возьмут на себя всю полноту ответственности за поддержание безопасности и стабильности в их стране, что позволит завершить мандат многонациональных сил,

ссылаясь на все свои предыдущие соответствующие резолюции по Ираку,

вновь подтверждая независимость, суверенитет, единство и территориальную целостность Ирака,

вновь подтверждая также право иракского народа свободно определять свое политическое будущее и контролировать свои природные ресурсы,

приветствуя приверженность Переходного правительства Ирака работе по превращению Ирака в федеративное, демократическое, плюралистическое и единое государство, в котором в полной мере соблюдались бы политические права и права человека,

призывая международное сообщество, особенно страны региона и соседей Ирака, поддержать народ Ирака в его стремлении к миру, стабильности, безопасности, демократии и процветанию и *отмечая* тот вклад, который успешное осуществление настоящей резолюции внесет в обеспечение региональной стабильности,

приветствуя взятие на себя Временным правительством Ирака 28 июня 2004 года всей полноты полномочий по управлению страной, прямые демократические выборы депутатов Переходной национальной ассамблеи, состоявшиеся 30 января 2005 года, разработку новой конституции Ирака и недавнее одобрение проекта конституции народом Ирака 15 октября 2005 года,

отмечая, что правительство Ирака, которое будет сформировано в результате выборов, намеченных на 15 декабря 2005 года, будет играть чрезвычайно важную роль в дальнейшем поощрении национального диалога и примирения и в формировании демократического будущего Ирака, и *вновь подтверждая*

готовность международного сообщества тесно сотрудничать с правительством Ирака в усилиях по оказанию помощи иракскому народу,

призывая тех, кто использует насилие в попытке подорвать политический процесс, сложить оружие и принять участие в политическом процессе, в том числе в выборах, намеченных на 15 декабря, и *рекомендуя* правительству Ирака начать диалог со всеми, кто откажется от насилия, и способствовать созданию благоприятных политических условий для национального примирения и политического соперничества с использованием мирных демократических средств,

вновь подтверждая недопустимость того, чтобы террористические акты привели к срыву идущего в Ираке переходного процесса в политической и экономической сферах, и *вновь подтверждая далее* обязательства государств-членов по резолюции 1618 (2005) от 4 августа 2005 года и другим соответствующим резолюциям и международные обязательства, касающиеся, в частности, борьбы с террористической деятельностью в Ираке и с территории Ирака или против его граждан,

принимая во внимание изложенную в письме Премьер-министра Ирака от 27 октября 2005 года на имя Председателя Совета, которое прилагается к настоящей резолюции, просьбу сохранить присутствие многонациональных сил в Ираке и *признавая далее* важность согласия суверенного правительства Ирака на присутствие многонациональных сил и тесной координации между многонациональными силами и этим правительством,

приветствуя готовность многонациональных сил продолжать усилия по содействию поддержанию безопасности и стабильности в Ираке, включая участие в оказании гуманитарной помощи и помощи в восстановлении Ирака, как об этом говорится в письме государственного секретаря Соединенных Штатов от 29 октября 2005 года на имя Председателя Совета, которое прилагается к настоящей резолюции,

принимая во внимание задачи и меры, изложенные в письмах, прилагаемых к резолюции 1546 (2004) от 8 июня 2004 года, и совместное осуществление этих мер правительством Ирака и многонациональными силами,

подтверждая важность того, чтобы все силы, способствующие поддержанию безопасности и стабильности в Ираке, действовали в соответствии с нормами международного права, включая обязательства по международному гуманитарному праву, и сотрудничали с соответствующими международными организациями, и *приветствуя* их обязательства в этом отношении,

напоминая об учреждении 14 августа 2003 года Миссии Организации Объединенных Наций по оказанию содействия Ираку (МООНСИ), *подчеркивая* особое значение помощи МООНСИ в предстоящем проведении 15 декабря 2005 года выборов правительства в соответствии с недавно принятой Конституцией и *подтверждая*, что Организация Объединенных Наций должна продолжать играть ведущую роль в оказании помощи народу и правительству Ирака в дальнейшем политическом и экономическом развитии, включая оказание поддержки и консультативной помощи правительству Ирака, а также Независимой избирательной комиссии Ирака, способствуя координации и оказанию помощи в деле восстановления и развития и гуманитарной помощи и содействуя защите прав человека, национальному примирению, а также проведению

судебной и правовой реформы для укрепления законности и правопорядка в Ираке,

признавая, что международная поддержка в деле восстановления безопасности и стабильности является необходимым условием для обеспечения благосостояния народа Ирака, а также способности всех заинтересованных сторон, включая Организацию Объединенных Наций, осуществлять свою деятельность от имени народа Ирака, и *выражая* признательность государствам-членам за их вклад в этой связи в соответствии с резолюцией 1483 (2003) от 22 мая 2003 года, резолюцией 1511 (2003) от 16 октября 2003 года и резолюцией 1546 (2004),

признавая, что правительство Ирака будет продолжать играть главную роль в координации международной помощи Ираку, и *вновь подтверждая* важное значение международной помощи и развития иракской экономики и важность координируемой помощи доноров,

признавая существенную роль Фонда развития Ирака и Международного контрольно-консультативного совета в оказании правительству Ирака помощи в обеспечении того, чтобы ресурсы Ирака использовались на транспарентной и справедливой основе на благо народа Ирака,

определяя, что положение в Ираке по-прежнему представляет угрозу международному миру и безопасности,

действуя на основании главы VII Устава Организации Объединенных Наций,

1. *отмечает*, что присутствие многонациональных сил в Ираке осуществляется по просьбе правительства Ирака, и с учетом писем, прилагаемых к настоящей резолюции, *подтверждает* санкцию на многонациональные силы, данную в резолюции 1546 (2004), и *постановляет* продлить срок действия мандата многонациональных сил, изложенного в этой резолюции, до 31 декабря 2006 года;

2. *постановляет далее*, что мандат многонациональных сил будет пересмотрен по просьбе правительства Ирака или не позднее 15 июня 2006 года, и *заявляет*, что прекратит срок действия этого мандата раньше, если правительство Ирака обратится с такой просьбой;

3. *постановляет* продлить до 31 декабря 2006 года действие мер, предусмотренных в пункте 20 резолюции 1483 (2003) в отношении депонирования в Фонд развития Ирака поступлений от экспортных продаж нефти, нефтепродуктов и природного газа, а также мер, упомянутых в пункте 12 резолюции 1483 (2003) и пункте 24 резолюции 1546 (2004) в отношении осуществления Международным контрольно-консультативным советом контроля за Фондом развития Ирака;

4. *постановляет далее*, что содержащиеся в предыдущем пункте положения о депонировании поступлений в Фонд развития Ирака и роли Международного контрольно-консультативного совета будут пересмотрены по просьбе правительства Ирака или не позднее 15 июня 2006 года;

5. *просит* Генерального секретаря продолжать ежеквартально представлять Совету доклады об операциях МООНСИ в Ираке;

6. *просит* Соединенные Штаты от имени многонациональных сил продолжать ежеквартально представлять Совету доклады об усилиях этих сил и достигнутом ими прогрессе;

7. *постановляет* продолжать активно заниматься данным вопросом.

Приложение 1

Письмо Премьер-министра Ирака от 27 октября 2005 года на имя Председателя Совета Безопасности

[Подлинный текст на арабском языке]

Г-н Председатель,

15 октября 2005 года в ходе общенационального референдума народ Ирака проголосовал за новую конституцию. Тем самым страна сделала еще один важный шаг в направлении построения прочного демократического будущего и формирования правительства, избираемого в соответствии с постоянной Конституцией. Одновременно Ирак приближается к завершению политического переходного периода, когда в декабре 2005 года пройдут выборы в будущие законодательные органы и будет сформировано новое правительство. Вместе с тем до сих пор сохраняется множество проблем в области восстановления и политического развития страны, для решения которых потребуется безопасность и стабильность.

Мы движемся в направлении политической стабильности и экономического процветания и делаем первые шаги на пути к восстановлению безопасности и стабильности. Однако Ираку все еще противостоят террористические силы, куда входят иностранные элементы, совершающие ужасающие нападения и террористические акты в попытке подорвать политический и экономический прогресс. Силам безопасности Ирака, численность, возможности и опыт которых с каждым днем нарастают, необходимо больше времени для завершения своего формирования, оснащения и подготовки, с тем чтобы взять на себя ответственность за решение всех вопросов в области безопасности и обеспечение адекватной безопасности для иракцев. До тех пор, пока иракские силы безопасности не возьмут на себя всю полноту ответственности за безопасность Ирака, мы нуждаемся в неустанной поддержке международного сообщества, в том числе многонациональных сил, для поддержания в Ираке прочного мира и безопасности. Нам известна готовность многонациональных сил продолжать предпринимаемые ими в настоящее время усилия. Соответственно, мы просим Совет Безопасности продлить срок действия мандата многонациональных сил на период в 12 месяцев, начиная с 31 декабря 2005 года, как это предусмотрено в резолюции 1546 (2004) Совета Безопасности, включая задачи и функции, изложенные в прилагаемых к резолюции письмах, при условии, что Совет Безопасности пересмотрит нынешний мандат по просьбе правительства Ирака или по прошествии восьми месяцев с даты принятия настоящей резолюции и объявит при продлении мандата о том, что он прекратит срок действия мандата до истечения установленного периода, если правительство Ирака обратится с такой просьбой.

Правительство Ирака считает, что положения резолюции 1546 (2004), касающиеся депонирования поступлений в Фонд развития Ирака и роли Международного контрольно-консультативного совета, позволят обеспечить использование природных ресурсов Ирака на благо иракского народа. Мы знаем, что средства, находящиеся на счетах Фонда развития Ирака, принадлежат Ираку и что на них будут продолжать распространяться привилегии и иммунитеты, которыми пользуется Фонд развития Ирака, ввиду важности указанных положе-

ний для иракского народа в этот критический период. Мы просим Совет Безопасности продлить действие этих положений на дополнительный период в 12 месяцев и также просим его пересматривать их по просьбе иракского правительства или же по прошествии восьми месяцев с даты принятия резолюции.

Иракский народ полон решимости построить стабильную и мирную демократию, которая станет основой для создания активно развивающейся экономики. Связанные с этим надежды Ирака могут быть реализованы при содействии международного сообщества.

Насколько я знаю, соавторы намерены приложить настоящее письмо к рассматриваемой в настоящее время резолюции по Ираку. Тем временем прошу Вас, Ваше Превосходительство, как можно скорее распространить мое письмо среди членов Совета Безопасности.

(*Подпись*) Ибрагим аль-Ашейкр **аль-Джаафари**
Премьер-министр

27 октября 2005 года

Приложение 2

Письмо государственного секретаря Соединенных Штатов Америки от 29 октября 2005 года на имя Председателя Совета Безопасности

Рассмотрев просьбу правительства Ирака о продлении мандата многонациональных сил (МНС) в Ираке (S/2005/687) и после консультаций с правительством Ирака, настоящим подтверждаю, в соответствии с вышеуказанной просьбой, что МНС под единым командованием готовы и далее продолжать выполнять свой мандат, изложенный в резолюции 1546 (2004) Совета Безопасности.

По завершении оккупации 28 июня 2004 года правительство Ирака и МНС создали эффективное и основанное на сотрудничестве партнерство в области безопасности для реагирования на постоянно меняющийся характер обстановки в Ираке в плане безопасности, в том числе на сохраняющуюся потребность в предотвращении и сдерживании актов терроризма. Это партнерство играет ключевую роль в каждодневных усилиях по укреплению безопасности на всей территории Ирака. В контексте этого партнерства МНС готовы и далее выполнять широкий круг задач по содействию поддержанию безопасности и стабильности и обеспечению защиты сил, действуя на основании полномочий, изложенных в резолюции 1546 (2004), включая задачи и функции, изложенные в прилагаемых к этой резолюции письмах, и в тесном сотрудничестве с правительством Ирака. Силы, входящие в состав МНС, будут и впредь привержены соблюдению обязательств, вытекающих из международного права, включая законы и обычаи вооруженных конфликтов.

Уже достигнут существенный прогресс в содействии созданию и подготовке иракских сил безопасности (ИСБ), что дает им возможность выполнять более серьезные обязанности в плане обеспечения безопасности. Правительство Ирака и МНС разрабатывают план обеспечения безопасности для создания условий, необходимых для передачи ответственности за обеспечение безопасности от МНС к ИСБ. Если позволят условия, то предположительно в следующем году на этом направлении будет достигнут заметный прогресс. Совместными усилиями мы приблизим тот день, когда иракские силы возьмут на себя всю полноту ответственности за поддержание безопасности и стабильности в Ираке.

Соавторы намерены приложить настоящее письмо к рассматриваемой резолюции по Ираку. Тем временем прошу Вас как можно скорее распространить настоящее письмо среди членов Совета Безопасности.

(*Подпись*) Кондолиза **Райс**